



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1687
29 July 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1687-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
23 июля 1998 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-жа ШАНЕ

затем: г-н БХАГВАТИ (заместитель Председателя)

затем: г-жа ШАНЕ (Председатель)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

Первоначальный доклад бывшей югославской Республики Македонии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад бывшей югославской Республики Македонии (CCPR/C/74/Add.4; CCPR/C/63/Q/MKD/1)

1. По приглашению Председателя делегация бывшей югославской Республики Македонии занимает место за столом Комитета.
2. Г-н ТОДОРОВСКИЙ (бывшая югославская республика Македония) говорит, что, согласно информации, только что полученной из Скопье, Конституционный суд, отвергнув апелляцию г-на Руфи Османа, недвусмысленно заявил, что он исходит из статьи 19 Пакта и статей 9 и 10 Европейской конвенции о правах человека.
3. Г-жа ГОРГИЕВА (бывшая югославская Республика Македония), продолжая ответ своей делегации на пункт 19 списка вопросов (CCPR/C/63/Q/MKD/1), сообщает, что, согласно переписи 1994 года, в ее стране проживают 47 408 рома (2,3% всего населения). Для общины рома, не ведущей кочевой образ жизни, характерен высокий уровень интеграции и явно выраженное чувство принадлежности к бывшей югославской Республике Македонии. Статус гражданства рома был урегулирован в значительной степени и не зарегистрировано случаев организованной или индивидуальной вражды или насилия по отношению к ним. Как и другие меньшинства в бывшей югославской Республике Македонии, рома в соответствии с Конституцией равны перед законом и пользуются всеми правами без какой-либо дискриминации.
4. Интересы меньшинства рома представляют четыре политические партии; две из них имеют по одному представителю в Национальном собрании, а также 15 представителей в местных муниципальных собраниях. Также существует несколько ассоциаций граждан. Кандидат, являвшийся рома по происхождению, был избран мэром муниципалитета Суто Орижари – единственного муниципалитета в мире, где язык рома является официальным.
5. Изучение языка рома является факультативным в системе начального образования. Недавно были подготовлены и опубликованы первые букварь и грамматика языка рома и персоналу, желающему заниматься его преподаванием, обеспечены возможности для профессиональной подготовки. В 1996/97 учебном году 558 учащихся в четырех начальных школах в Скопье изучали язык рома на факультативной основе. Подлинная проблема заключается в том, что меньшинство рома традиционно негативно относится к образованию, что привело к отсеву многих детей рома из школ. Являющийся результатом этого низкий уровень образования оказывает воздействие на социальный статус рома и интеграцию в дальнейшей жизни. Однако специальные программы, направленные на

повышение статуса рома в процессе образования, осуществляются несколькими неправительственными организациями (НПО) и фондами, а число учащихся рома, успешно завершивших среднее образование или проходивших некоторое обучение по программе среднего образования, несколько возросло за последние несколько лет.

6. Что касается средств массовой информации и культуры, то в 1994 году государственная компания радио- и телевидения предоставила 26 часов в неделю телевизионных программ и 174 часа в год радиопрограмм на языке рома, причем в 1995 году эти цифры соответственно увеличились до 48 и 182 часов. Повышательная тенденция сохранялась в 1996 и 1997 годах, и продолжают усилия по обеспечению ее сохранения. Кроме того, в 1994 году частные вещательные компании передали 72 часа телевизионных программ и 184 часа радиопрограмм. И наконец, театр "Пралипе", один из наиболее известных театров рома, активно выступавший в Македонии в течение многих лет, успешно продолжает свою работу в Германии.

7. Г-жа ЛАЗАРОВА-ТРАЙКОВСКА (бывшая югославская Республика Македония), отвечая на пункт 20 списка вопросов, говорит, что статус беженцев и лиц, ищущих убежища, регулируется статьями 40-55 закона о передвижении и проживании иностранцев. Отдельный закон о лицах, ищущих убежища, был разработан группой македонских экспертов в сотрудничестве с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ). Существующие положения соответствуют соответствующим международным договорам.

8. Министерство внутренних дел занимается рассмотрением заявлений о предоставлении статуса беженца, а министерства труда и социальной политики отвечает за обеспечение подателей заявлений жильем, предоставлением поддержки и медицинского обслуживания. С 1993 года в бывшей югославской Республике Македонии не было зарегистрировано лиц, добивающихся предоставления статуса беженца; 104 гражданина Албании, проживающих в стране в качестве беженцев, приобрели статус беженцев до этой даты.

9. В соответствии с действующим законодательством и в свете практического опыта, лица, ищущие убежища, в период рассмотрения их заявления или после принятия решений не могут насильственно возвращаться в страны своего происхождения. Их право на свободу передвижения является таким же, как и у граждан бывшей югославской Республики Македонии, из чего следует, что оно может быть ограничено только по соображениям безопасности, охраны здоровья населения или необходимости защищать права и свободы других лиц. Лица, ищущие убежища, и лица со статусом беженца обязаны сообщать об изменении места своего проживания в министерство внутренних дел.

10. Г-жа ЦВЕТАНОВСКА (бывшая югославская Республика Македония), отвечая на вопросы, содержащиеся в пункте 21, говорит, что большинство семинаров для гражданских служащих, проводившихся в бывшей югославской Республике Македонии в последние годы, были посвящены правам человека и организовывались в сотрудничестве с

международными организациями, особенно Советом Европы. Консультативные совещания экспертов и семинары для судей, государственных прокуроров, адвокатов и персонала тюрем, а также для персонала Бюро национального омбудсмана, часто организовывались министерством юстиции, а Ассоциация судей активно участвовала в подготовке и обучении судей.

11. Для целей подготовки по вопросам прав человека для сотрудников полиции министерства внутренних дел было организовано несколько семинаров при участии международных представителей, в том числе из Центра Организации Объединенных Наций по правам человека. Сотрудники полиции также регулярно направлялись на международные семинары, проводившиеся в других странах. Вопросы прав человека также включались в программы двустороннего сотрудничества с полицейскими службами других стран.

12. Особое внимание уделяется правам человека при подготовке учителей, школьных психологов и преподавательского состава начальных и средних школ. По завершении подготовки преподаватели занимаются обучением своих коллег у себя в школах. Ряд проектов в области прав человека был осуществлен или осуществляется в рамках этой программы в сотрудничестве с научными институтами.

13. Отвечая на второй вопрос, содержащийся в пункте 21, она говорит, что подборка основных документов Организации Объединенных Наций по правам человека, включая Международный билль о правах человека, была опубликована по случаю 50-й годовщины Организации Объединенных Наций на македонском языке, а также на языках этнических меньшинств. Подборка из шести основных договоров Организации Объединенных Наций по правам человека, включая Пакт, должна быть опубликована в текущем году в ознаменование 50-й годовщины Всеобщей декларации прав человека.

14. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что следует отдать должное правительству бывшей югославской Республики Македонии за его усилия по решению проблем, возникающих в связи с процессом реструктуризации и, в частности, в результате кардинального перехода от коллективного к более индивидуальному подходу к правам человека.

15. Его первый вопрос, связанный с заявлением, содержащимся в пункте 533 доклада, о том, что граждане, правоспособность которых была отменена действующим судебным решением, не регистрируются в общем списке избирателей. Он мог бы понять, например, что адвокаты или врачи, поведение которых не соответствует профессиональной этике, должны исключаться из соответствующих реестров, однако ему представляется непонятным, почему лица, не совершившие уголовного преступления, должны также терять свое право голоса. Было бы желательно получить разъяснение по этому вопросу.

16. Его другое замечание относится к вопросу о меньшинствах. Он уверен, что не является единственным, на кого произвел впечатление позитивный подход к правам меньшинств, отраженный в докладе и в ответах, представленных делегацией, и лично убежден, что суды над лицами, вовлеченными в события в Гостиваре и Тетово, носили

обыкновенный характер. Соответственно, у него вызывает беспокойство, что некоторые организации характеризуют этих лиц как политических заключенных. Поэтому было бы полезно, если бы делегация подтвердила, что его интерпретация этих фактов является правильной.

17. Г-н КЛЯЙН говорит, что присоединяется к замечаниям предыдущего оратора в отношении прав меньшинств. Тем не менее, хотя правительство и предприняло ряд весьма важных шагов для решения наиболее сложного вопроса, он не может избавиться от ощущения, что проблема растущей напряженности между различными компонентами населения, и особенно между этническими албанцами и другими, является более серьезной, чем об этом говорится в ответах делегации. Было бы желательно получить дополнительную информацию более подробного характера; например, он хотел бы знать, какое количество из 900 лиц, находящихся в настоящее время под стражей, принадлежит к числу этнических албанцев.

18. Другой вопрос, возникающий в связи с правами меньшинств, касается списка решений Конституционного суда, представленного делегацией в ее ответах. В одном случае сообщается, что Конституционный суд аннулировал на основании отсутствия компетенции положение закона о местном самоуправлении, который допускал бы в местностях со значительной долей населения, принадлежащей к какому-либо этническому меньшинству, надписей не только на македонском языке и использованием кириллицы, но также и на языке соответствующего меньшинства с использованием другого алфавита.

19. Он интересуется, не окажет ли такое решение негативное воздействие на эффективность защиты, предоставляемой меньшинствам, и будет ли центральное правительство, которое, согласно Конституционному суду, компетентно вводить такие меры, менее решительно, чем местные советы, применять решения в пользу меньшинств. Означает ли действительность *ex nunc* решения Суда, что ранее принятые местными советами решения все еще являются действительными?

20. В пункте 229 доклада говорится о серьезных ограничениях свободы передвижения в приграничном районе. Он хотел бы знать, применяются ли эти ограничения только к районам, пограничным с Албанией, или имеют более общий характер, а также являются ли они постоянными или временными.

21. В отношении выдворения иностранцев он просит разъяснить содержащееся в пункте 247 доклада заявление о том, что иностранец "сопровождается уполномоченным должностным лицом... к государственной границе или в дипломатическое или консульское учреждение, представляющее страну, гражданином которой он является". Означает ли это, что дипломатическое или консульское представительство обязано взять под свой контроль соответствующего иностранца? Пункт 248 также требует уточнения, поскольку полномочия правительства предоставлять убежище, похоже, не соответствуют более строгому положению второго пункта статьи 29 Конституции.

22. И наконец, ссылаясь на сделанное на предыдущем заседании заявление делегации о том, что в бывшей югославской Республике Македонии имеется около 200 неправительственных организаций (НПО), он выражает удивление в связи с тем, что столь мало материалов было передано в Комитет македонскими НПО. Он интересуется, было ли им известно о том, что намечается обсуждение первоначального доклада. Не могла бы делегация дать какое-либо разъяснение по этому поводу?

23. Г-н ЯЛДЕН, указав, что в последние годы в бывшей югославской Республике Македонии несомненно достигнут значительный прогресс в защите и развитии прав человека, отмечает, что различия в отношении к трем крупнейшим религиозным вероисповеданиям и другим религиозным общинам и группам, включая требования о регистрации последних, может быть воспринято наблюдателями как форма дискриминации. Он не был полностью удовлетворен ответом делегации на заданные Комитетом вопросы по этому поводу и просит представить дополнительные доказательства равного отношения.

24. В настоящее время как в Конституции, так и в предварительном варианте основного документа, представленного министерством иностранных дел, часто проводятся различия между "гражданами" и "лицами". Согласно пункту 10 доклада статус гражданства имеет значение лишь в ограниченном числе случаев, однако, согласно проекту основного документа, "гражданам" гарантируется свобода ассоциации и право на мирные собрания, тогда как "каждому гражданину" гарантируется уважение его или ее частной и семейной жизни и т.д. С другой стороны, "каждое лицо" имеет право на занятость и, согласно статье 44 Конституции, "каждый" имеет право на образование. Он желал бы получить разъяснения о последствиях различных формулировок для равенства прав.

25. В своем ответе на пункт 19 перечня вопросов делегация сообщила о преподавании языков меньшинств, однако не ясно, обеспечивается ли также преподавание с использованием соответствующих языков. В этой связи он не согласен с замечанием делегации в отношении того, что преподавание на языках меньшинств на уровне выше средней школы ведет к "геттоизации". Согласно заявлению делегации, Тетовский университет, в котором преподавание ведется на албанском языке, является незаконным и предоставляет лишь "так называемое" образование. Он решительно призывает власти не забывать об интересах молодежи, обучающейся в Тетовском университете. Согласно Верховному комиссару по делам национальных меньшинств Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), образование является одним из вопросов, вызывающих наибольшие споры в бывшей югославской Республике Македонии.

26. Он просит разъяснить правила, регулирующие использование языков меньшинств в государственном секторе. Согласно пункту 582 доклада меньшинствам разрешается использовать свои языки в местном самоуправлении там, где "большинство (более 50%) или значительное меньшинство (более 20%)" являются лицами соответствующей национальности. Какие цифры применяются на практике? В любом случае обе цифры представляются неразумно высокими по сравнению с другими странами, где обычная доля составляет около 10%.

27. Делегация утверждает, что оба Международных пакта о правах человека были широко распространены. Это вызывает весьма большое удивление, поскольку пока ни от одного из граждан бывшей югославской Республики Македонии не было получено жалоб в соответствии с Факультативным протоколом.

28. Г-жа МЕДИНА КИРОГА обращает внимание на содержащееся в пункте 358 доклада заявление о том, что уполномоченные должностные лица министерства внутренних дел могут входить в дома или другие помещения для произведения ареста, даже без ордера на обыск. Могут ли такие действия иметь место в любое время или лишь в связи с судебным разбирательством?

29. Согласно двум последним предложениям пункта 362 другие лица, помимо обвиняемых, могут в рамках уголовного разбирательства подвергаться личным обыскам и медицинскому обследованию без своего согласия. Не ясно, являются ли соответствующие лица жертвами преступных действий, однако если это так, то она выражает сомнение в совместимости этих процедур с Пактом.

30. У нее вызывают беспокойство два заявления в пункте 389: что граждане не имеют право создавать частные учебные заведения на уровне начального образования и что иностранцам, как правило, запрещается преподавать в религиозных школах. Она просит делегацию пояснить эти ограничения.

31. Пункт 401 также требует пояснений. Кого представляют собой "уполномоченные лица", которые предоставляют информацию журналистам? И при каких обстоятельствах журналист будет нести ответственность за опубликование информации "в соответствии с каким-либо другим законом"? Не могла бы делегация привести какие-либо конкретные примеры?

32. В пункте 406 перечислены случаи, в которых запрещается распространение печатных материалов. Какова процедура запрета таких материалов?

33. В отношении пунктов 409 и 410 делегация проинформировала Комитет о том, что в соответствующий закон должны быть внесены поправки, но тем временем должен продолжаться применение. Каким образом закон, который не совместим с Пактом, продолжает применяться, если международные договоры имеют приоритет по отношению к внутреннему праву?

34. В соответствии с пунктом 469 "нарушение семейных обязанностей" является преступлением в соответствии со статьей 203 Уголовного кодекса. Она просит делегацию пояснить, что означает это выражение.

35. У нее имеются серьезные сомнения в отношении препятствий к браку, перечисленных в пункте 470, например "лица, с ограниченными дефектами умственного развития или с небольшими дефектами своего психологического развития". Она просит указать детали

оценки генетической структуры, требующиеся в случае с лицами, страдающими наследственными заболеваниями.

36. Она удивлена заявлением в пункте 491 о том, что иностранные граждане в стране пользуются теми же правами наследования, как и граждане бывшей югославской Республики Македонии "при условии взаимности". Права человека не имеют ничего общего с взаимностью.

37. Г-н ШЕЙНИН говорит, что согласен с предыдущим оратором в том, что взаимосвязь между Пактом и устаревшим законодательством, ограничивающим свободу выражения, нуждается в прояснении. В частности, закон, в соответствии с которым лишь зарегистрированные компании имеют право на импорт печатных материалов и лицам запрещается ввозить больше, чем требуется для их личного пользования, является несовместимым со статьей 19 Пакта и также фактически с третьим пунктом статьи 16 Конституции. Требуется ли от административных органов применение такого устаревшего законодательства? Несомненно, им следует руководствоваться высшими принципами прав человека и основными конституционными правами.

38. Согласно заявлению делегации, отсутствуют статистические данные о нарушениях со стороны полиции в случаях, связанных с членами этнических меньшинств, поскольку такая информация носит чувствительный характер и подпадает под категорию данных, охраняемых в интересах сохранения тайны личной жизни. Многие страны, однако, разработали методы сбора статистических данных в разбивке по этническому происхождению, которые не вызывают проблем, поскольку опираются на сильные гарантии от злоупотребления данными. Другим возможным подходом является регистрация случаев, когда податели жалоб считают, что их личность является фактором, непосредственно связанным с инцидентом. Он интересуется, не является ли то обстоятельство, что не зарегистрировано никаких инцидентов, связанных с насилием в отношении рома, следствием требующейся охраны данных. Правительству следует рассмотреть альтернативные методы разбивки статистических данных об инцидентах, связанных с нарушениями со стороны властей, так, чтобы этнический фактор являлся более наглядным.

39. В соответствии с пунктом 11 замечания общего порядка № 22 право на отказ от военной службы по соображениям совести может быть основано на статье 18 Пакта. Комитет был информирован о существовании в бывшей югославской Республике Македонии невоенной службы в вооруженных силах для лиц, отказывающихся от такой службы по соображениям совести. Многие из таких лиц, однако, не смогли согласиться с какой-либо формой вовлечения в структуру вооруженных сил. Поэтому он интересуется, будет ли правительство рассматривать возможность создания независимой гражданской службы.

40. Он озабочен тем, что в некоторых ответах делегации на вопросы, связанные с меньшинствами, не признается важное значение самоуправления для общин меньшинств как средства обеспечения независимости принятия решений, связанных с культурными, языковыми и другими правами. Не имеет смысла классифицировать некоторые институты в качестве незаконных. Если существует необходимость образования на языке меньшинств,

то предпочтительно провести переговоры и предоставить определенную степень самоуправления, которая позволила бы членам общин меньшинств возможность участвовать в планировании образования.

41. В связи с инцидентами в Гостиваре и других поселках, имеющих значительное этническое албанское населения, у него вызывает беспокойство то, что многие мэры и председатели районных собраний были подвергнуты тюремному заключению и преследовались в соответствии с положениями уголовного права, относящимися к разжиганию расовой вражды. Положения, призванные защищать меньшинства, не следует применять против них. Не ясно также, пользовались ли обвиняемые всеми гарантиями, предусмотренными в пункте 3 статьи 14 Пакта.

42. Г-н Бхагвати, заместитель Председателя, занимает место Председателя.

43. Г-н ЭШ ШАФЕЙ говорит, что Комитет положительно оценивает усилия делегации по предоставлению ему широкого круга необходимой информации.

44. Согласно первоначальному докладу бывшей югославской Республики Македонии Комитету по правам ребенка (CRC/C/8/Add.36) около 18 000 из общего числа в приблизительно 78 000 уголовных преступлений, зарегистрированных в период с 1992 по 1995 год, было совершено детьми. Осуществлялись ли какие-либо программы, ориентированные на семьи и школы, призванные предотвратить вовлечение детей в преступную деятельность?

45. В приложении I к докладу приводятся данные о населении страны в разбивке по категориям. На 17 из 29 перечисленных групп приходится менее одного процента населения. Он хотел бы знать, какие критерии были использованы для отнесения лиц к какой-либо категории, например, таким, как мусульмане или египтяне. Согласно Демократическому форуму по защите прав человека и свобод в Македонии-Гостиваре Конституция игнорирует тот факт, что албанцы были сооснователями государства, и рассматривает их в качестве меньшинства. Во многих конституциях признается наличие различных компонентов конкретного населения, однако он не уверен, что албанцы рассматриваются в качестве компонента населения бывшей югославской Республики Македонии.

46. Г-н АНДО говорит, что согласно пункту 410 доклада для ввоза и распространения иностранных печатных материалов, которые по своему содержанию предназначены для граждан Республики Македонии, требуется разрешение министерства внутренних дел. Любые иностранные материалы, которые переведены на национальные языки, несомненно, предназначены для граждан страны. В пункте 411 говорится о сроках действия разрешений на ввоз. Запрещается ли автоматически дальнейший ввоз после истечения такого периода? Является ли Комиссия второй инстанции по административным спорам, упомянутая в пункте 412, административным или судебным органом? Если это административный орган, то подлежат ли его решения судебному пересмотру?

47. В отношении пунктов 414 и 415 доклада он спрашивает, считало ли правительство необходимым создание международного пресс-центра для иностранных журналистов. Касаясь права на мирные собрания, он отмечает, что в пункте 429 указаны три случая, когда полиция применила силу для разгона собравшихся, что привело к одному случаю смерти и многочисленным ранениям. Он спрашивает, имел ли место этот инцидент в Гостиваре.

48. Г-жа Шане вновь занимает место Председателя.

49. Г-н БЮРГЕНТАЛЬ, высказав высокую оценку делегации за тщательный и хорошо составленный доклад, говорит, что он желал бы получить разъяснения по поводу заявления о том, что религиозная группа должна иметь "местонахождение" в Македонии, с тем чтобы быть зарегистрированной, и также заявление о том, что от учителей религиозных школ требуется "в целом" быть гражданами этой страны. Он также хотел бы знать, почему ввоз иностранных печатных материалов требует специального разрешения. В пункте 10 доклада не дается никаких пояснений в отношении тех случаев, когда было отказано в выдаче разрешений. Он немного обеспокоен тем, что эти вопросы находятся в ведении министерства внутренних дел.

50. Он не вполне понимает содержащееся в одном из ответов заявление делегации о том, что одной из причин, почему сербская православная церковь не зарегистрирована в стране, является то, что она не признает македонскую православную церковь. Также он не усматривает причины, почему следует запрещать создание частных религиозных школ, если эти школы отвечают соответствующим нормам, установленным министерством просвещения. Он хотел бы получить пояснения по этим двум пунктам.

51. Соглашаясь с тем, что не следует допускать преподавания в несертифицированных университетах, он не может понять, почему в связи с проблемой албанского национализма следует запрещать создание в стране университета с преподаванием на албанском языке. И наконец, заявление о том, что кто-либо утверждающий о нарушении своих прав в соответствии с Пактом имеет право подать апелляцию в Конституционный суд "в свете статьи 18 Конституции", что, как ему представляется, является чрезмерно оптимистической интерпретацией существующего положения.

52. Заседание прерывается в 11 час. 25 мин. и возобновляется в 12 час. 00 мин.

53. Г-жа ЛАЗАРОВА-ТРАЙКОВСКА (бывшая югославская Республика Македония) говорит в ответ на вопросы о ввозе печатных материалов, что вскоре будет введено в действие новое законодательство, в соответствии с которым ответственность за этот вопрос будет передана министерству культуры. На практике политика бывшей югославской Республики Македонии в этой области является весьма либеральной. Из 200 заявлений, поданных в министерство внутренних дел, только три получили отказ. Не существует ограничений на количество публикаций, которые могут быть ввезены по одному заявлению. В случае отказа на выдачу разрешения может быть подана апелляция в административные органы и в итоге – в Верховный суд.

54. Что касается вопроса г-на Кляйна о трансграничном перемещении, то бывшая югославская Республика Македония, как и другие европейские государства, имеет законодательство, регулирующее въезд в приграничные районы и проживание в них. Цифры, указанные в докладе в отношении незаконного перехода албанцами границы между бывшей югославской Республикой Македонией и Албанией в период с 1993 по 1997 год, не предполагают, что лишь албанцы виновны в таких нарушениях. Румыны, русские, украинцы и болгары также участвовали в попытках незаконного проникновения в страну. В настоящее время в бывшей югославской Республике Македонии незаконно проживают около 26 000 человек.

55. На вопрос в отношении слова "сопровожаемый", использованного в докладе, она поясняет, что иностранец, находящийся в стране после истечения срока действия его визы, сначала получает напоминание из министерства внутренних дел о необходимости возобновления визы. Если он не делает этого, то министерство затем вступает в контакт с дипломатическим или консульским представителем страны, гражданином которой является это лицо, с тем чтобы организовать его отправку либо в эту страну, либо в другую страну по его выбору, которая согласится принять его.

56. В ответ на вопрос г-на Кляйна она поясняет, что НПО более нет необходимости регистрироваться в министерстве внутренних дел. В настоящее время в бывшей югославской Республике Македонии зарегистрировано более 6 500 НПО, причем, вероятно, половина из них была зарегистрирована после 1992 года. Цифра 200 относится только к женским организациям. Лица, не имеющие македонского гражданства, имеют право зарегистрировать НПО, и 31 из их числа фактически была зарегистрирована иностранцами.

57. Г-жа ЖАНЖИЧ (бывшая югославская Республика Македония), отвечая на вопрос о праве голоса, говорит, что причиной неправильного понимания является неверный перевод третьего пункта статьи 22 Конституции. Фактически, текст должен быть следующим: "Лица, лишённые правоспособности по решению суда, не имеют права голоса". Процедура лишения правоспособности регулируется Законом о процедурах, не связанных со спорами между сторонами, в соответствии с которым гарантируется право соответствующего лица быть заслушанным в суде, представить доказательства, касающиеся его состояния, включая медицинское заключение специалиста, и подать апелляцию на такое решение на основании лишения свободы.

58. В ответ на вопрос, заданный г-жой Мединой Кирога в отношении преступления, состоящего в нарушении семейных обязанностей, она говорит, что наказание за оставление члена семьи, не способного обеспечить уход за собой, наказывается тюремным заключением на срок от трех месяцев до трех лет. Если оставление приводит к смерти члена семьи или к серьезному ухудшению состояния его здоровья, то наказанием является тюремное заключение на срок от одного года до пяти лет.

59. Г-н ТОДОРОВСКИ (бывшая югославская Республика Македония), отвечая на другой вопрос г-жи Медины Кирога, говорит, что нарушение неприкосновенности жилища без ордера является неконституционным. В соответствии со статьей 26 Конституции

распоряжение об обыске в жилище может быть отдано только судом. В соответствии со статьей 199 Уголовно-процессуального кодекса обыск должен быть санкционирован в выданном в письменном виде решении, содержащим подробное описание места, разыскиваемого лица и предметов, подлежащих обнаружению. Единственное исключение, предусмотренное статьей 202 Уголовно-процессуального кодекса, предоставляет должностным лицам министерства внутренних дел полномочия вступать в дом или другие помещения без ордера на обыск для задержания лица в соответствии с распоряжением суда о его аресте. Такие обыски проводились только тогда, когда они были необходимы для обнаружения разыскиваемых лиц или предметов.

60. В соответствии со статьей 13 Конституции лицо, незаконно лишённое свободы или незаконно задержанное, имеет право на компенсацию в соответствии с процедурами, изложенными в Уголовно-процессуальном кодексе. В период, охватываемый докладом, был зарегистрирован ряд случаев незаконного задержания, и во всех этих случаях были применены дисциплинарные меры в отношении сотрудников полиции, несущих за это ответственность. В настоящее время министерство внутренних дел предпринимает шаги для приведения внутреннего законодательства в соответствие с действующими в этой области международными нормами.

61. Г-н СТОЯНОВСКИ (бывшая югославская Республика Македония) в ответ на вопрос о "сопровождении" иностранцев в дипломатические или консульские представительства, поясняет, что речь идет не об иностранцах, виновных в правонарушениях, а скорее о тех, у кого просто закончился срок пребывания в стране, разрешенный двусторонними или региональными соглашениями. Дипломатический или консульский представитель может предоставить любую необходимую помощь, если, например, соответствующее лицо испытывает финансовые трудности.

62. В период подготовки доклада проводились консультации с НПО по различным вопросам. Однако следует понимать, что НПО в Республике действуют иным образом, чем в бывшей Югославии: к сожалению, они иногда злоупотребляют своим положением и становятся рупором для политической пропаганды. После рассмотрения доклада Комитетом он будет предоставлен НПО, а также широкой общественности в надежде, что это поощрит их к вступлению в более конструктивный диалог с правительством.

63. В ответ на вопрос г-на Ялдена, почему не было получено жалоб от граждан бывшей югославской Республики Македонии в соответствии с Факультативным протоколом к Пакту, он говорит, что в стране, вероятно, не хватает адвокатов с достаточными языковыми навыками для оказания содействия отдельным лицам в составлении сообщений, подаваемых в соответствии с международным правом. В отношении разницы между "гражданами" и "лицами" он поясняет, что переведенное таким образом слово на македонском языке является просто общим термином, означающим "каждый" или "все".

64. Что касается вопроса г-жи Медины Кирога о подходе, используемом в случае конфликта между внутренним правом и Пактом, то он говорит, что необходимо внести поправки во внутреннее право, и на практике это происходит. Касаясь взаимности в

процедурах наследования, он говорит, что применяемая в его стране практика основывается на ее истории, поскольку некоторые соседние страны отказались разрешать гражданам бывшей югославской Республики Македонии, проживающим на их территориях, наследовать имущество, то его правительство применяет ту же политику в рамках некоторых двусторонних договоров.

65. По вопросу, касающемуся статистики нарушений со стороны полиции, – которые были вызваны озабоченностью по поводу обращения полиции с албанским меньшинством, – он говорит, что в законах не содержится каких-либо положений, обязывающих лицо в любой данной ситуации указывать свое этническое происхождение.

66. Система квот для поступления в университет членов этнических групп, как оказалось, имела негативные последствия, и обсуждался вопрос об их удвоении путем принятия дополнительных мер на уже существующей основе. В известном ему конкретном случае полиция, как утверждается, несла ответственность за смерть женщины рома на рынке, однако она в действительности умерла от сердечного приступа, вызванного очень жаркой погодой. К сожалению, произошло злоупотребление лозунгом защиты меньшинств.

67. В отношении преступности несовершеннолетних и вопросов, заданных г-ном Эш-Шафеем, он говорит, что власти делают все возможное для ее предотвращения, используя в числе прочего процесс образования, меры НПО и работу национальной комиссии по борьбе с наркоманией. Он обязуется представить в письменном виде дополнительную информацию о деятельности правительства в этой области.

68. Отвечая на вопрос г-на Андо о международном пресс-центре, он говорит, что им могут пользоваться журналисты – как граждане страны, так и иностранцы. В этом центре обеспечены возможности для получения сообщений по электронной почте, передачи сообщений и данных по факсу, что представляет собой попытку идти в ногу с современной техникой связи. Журналисты не обязаны пользоваться его услугами, и на практике существует два частных клуба, предоставляющих одинаковые возможности. Три упомянутые в пункте 429 доклада случая произошли в течение отчетного периода, т.е. до 30 июня 1997 года или за десять дней до событий в Гостиваре.

69. С 1944 года организация местного самоуправления несколько раз претерпевала изменения в попытке отыскания наилучшего решения. Его страна не располагает значительной территорией – лишь около 24 000 квадратных километров, – и целью является создание тесной взаимосвязи между общинами, число которых недавно возросло с 33 до немногим более 100. К сожалению, положение мэра использовалось во многих случаях для продвижения политических интересов, а не для улучшения условий жизни в общине. Причина того, почему центральные власти должны нести ответственность за принятие некоторых решений, затрагивающих общины, состоит в том, что для своего выживания небольшие этнические группы нуждаются в особой защите.

70. В вопросе г-на Кляйна о решении Конституционного суда его удивило то, что оно было принято *ex nunc*, и он проверит этот факт. Также он был удивлен количеством

мэров, которые, как утверждается, находятся в тюрьме, – насколько ему известно их всего два в дополнение к двум главам комитетов местного совета, которые несли ответственность за осуществление решения Конституционного суда и отказались выполнить его.

71. В связи со сложной историей страны религия является трудным вопросом для властей, и они тщательно изучили рекомендации Комитета, направленные на избежание дискриминации. С введением новых правил единственным требованием является перерегистрация и использование наименования "религиозная община" или "религиозная группа". Для мусульманских и православных религиозных общин проблем не возникнет, поскольку они имеют достаточно большое количество членов и хорошо развитую административную структуру. Католическая религиозная община меньше по размеру и, возможно, столкнется с проблемой при регистрации. Однако намерение состоит в сохранении этих трех религиозных общин, которые присутствовали на протяжении большей части истории страны без ущерба правам других религиозных общин. В отношении религиозных обменов с другими странами он отметил, что сербская православная церковь не признает македонскую православную церковь. Преподавателям религии из его страны не разрешается заниматься преподаванием в соседних странах. Бывшая югославская Республика Македония приняла ответные меры и ввела аналогичные ограничения.

72. Для гомосексуалистов не существует альтернатив для службы в армии, однако, с другой стороны, не поступало просьб о какой-либо другой альтернативной службе.

73. По вопросу о меньшинствах он говорит, что единственной причиной присутствия Сил превентивного развертывания ООН (СПРООН) в его стране является предотвращение распространения этнической вражды в Боснию, Албанию и Косово. Решение проблем, связанных с албанским меньшинством, является весьма деликатным вопросом: в случае посылки ложных сигналов это поощрит его устремления к формированию федерального государства. Эти устремления основаны на неправильном понимании основы для самоопределения и непризнании того, что оно должно осуществляться народами, а не меньшинствами.

74. Сообщения о напряженности между македонца и албанцами в его стране являются обычным явлением. Властям хорошо известно о наличии такой проблемы, и они будут признательны за любую помощь в ее преодолении. Однако, прежде чем предпринимать поспешные действия, необходимо провести глубокий анализ.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, подытоживая обсуждение, говорит, что все члены Комитета дали высокую оценку властям бывшей югославской Республики Македонии за подготовку отличного доклада, который был весьма тщательно изучен. Следует отметить и приветствовать тот факт, что члены делегации фактически присутствовали на заседаниях Комитета с целью подготовки обсуждения доклада. Предпринятые ими усилия привели к подготовке устных выступлений на весьма высоком уровне.

76. Учитывая трудности перехода от коллективных к индивидуальным ценностям, вряд ли представляется удивительным, что незначительное число граждан бывшей югославской Республики Македонии представило жалобы в соответствии с Факультативным протоколом. Комитет приветствует присоединение страны в Пакту немедленно после ее отделения от Социалистической Федеративной Республики Югославии – акт которой всецело соответствует тому, что Комитет считает необходимым для обеспечения непрерывности защиты населения в соответствии с Пактом.

77. Члены Комитета, несомненно, в ряде случаев высказали беспокойство. Имеются некоторые вопросы относительно той степени, в которой Пакт включен во внутреннее право и его приоритета над ним. Положение женщин является другим слабым местом, и делегация весьма откровенно признала, что еще многое предстоит сделать для преодоления существующих проблем. Тот факт, что продолжают сохраняться серьезные предрассудки в отношении образования женщин, предполагает то, что могут потребоваться меры позитивной дискриминации.

78. Требование о регистрации религиозных общин может представлять нарушение права на религиозную свободу в соответствии со статьей 18 Пакта. Ограничения на импорт литературных материалов из других стран аналогичным образом является причиной для беспокойства.

79. По одному из самых щекотливых вопросов, т.е. по правам меньшинств, делегация была контактабельна несколько в меньшей степени, чем по другим вопросам. Председатель обращает внимание на пункт 5.2 Замечания общего порядка 23 Комитета по статье 27 (HRI/GEN/1/Rev.2), в котором указывается, что существование этнических меньшинств на территории государства не зависит от решения этого государства, а должно устанавливаться на основе объективных критериев.

80. И наконец, она говорит, что, когда бывшая югославская Республика Македония представила свой второй периодический доклад, Комитет ожидал не более совершенного доклада, поскольку и первоначальный уже был отличным, а признаков того, что в промежуточный период, прошедший после обсуждения, был достигнут прогресс в гарантировании прав человека. Она считает, что существуют все признаки того, что так и обстоит на самом деле, и благодарит делегацию за участие в обсуждении.

81. Г-н ТОДОРОВСКИ (бывшая югославская Республика Македония) говорит, что он полностью согласен с тем, что работа по правам человека в рамках Пакта является своего рода улицей с двусторонним движением. Его делегация надеется на будущее взаимодействие с Комитетом и передаст властям его страны сделанные замечания и заданные вопросы, которые проливают свет на то, каким образом следует подходить к решению ряда проблем и исправлению недостатков.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.
